CE
6
.D45
1953
c.3

ܡܫܪܝܬܐ

ܕܩܪܝܢܐ

ܒܝܕ

ܐܒܪܐܘܫ ܐ. ܕܒܫܠܝܬ.

ܡܛܒܥܬܐ ܕܡܫܟܘܪ: ܒܓܕܕ.
1953

AUAF - ASHURBANIPAL LIBRARY
4343 W. Touhy Ave.
Lincolnwood, IL 60712
(773) 274-9262

[illegible]

[illegible]

ܡܥܠܢܘܬܐ

ܡܦܝܩܢܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܦܫܝܛܐ ܕܝܘܠܦܢܐ: ܒܡܕܪܫܝܬܐ
ܐܝܟ ܡܫܬܡܥ، ܗܘܝܐ ܡܘܬܒܢܐ ܠܘܬܐ ܡܠܝܗ ܗܝ ܐܢܫܐ.
ܘܒܠܐ ܫܘܪ ܫܘܪ ܒܗܝ ܕܒܟܬܒܐ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܦܝܩܢܐ:
ܐܝܟ ܗܕܐ ܠܘܬܐ ܡܠܝܗ ܗܘ ܡܘܬܒܢܐ ܕܗܘ ܒܗ ܩܝܡܐ
ܒܩܪܝܢ ܕܗܘܐ ܠܗ. ܒܗܘ ܠܒܐ ܐܝܟܢܐ: ܠܐ ܡܦܝܩܢܘܬܐ
ܒܫܦܐ ܦܠܓ ܝܕܥܬܐ: ܟܐ ܡܬܡܢܐ ܠܫܒܥܐ ܕܠܗ ܚܫܒܐ
ܟܠ ܐܝܢܐ ܕܗܘܐ ܝܕܥܬܐ ܢܦܠܐ ܠܗܘ ܐܘܦܫܐ ܕܐܢܫܐ.

ܐܚܢܢ ܐܝܕܥܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܦܬܓܡܘܗ ܦܫܝܛܐ: ܗܘ
ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܘܟ. ܐܢܫܘܬܐ ܡܠܝܗ ܠܐ ܫܚܝܢ. ܝܕܥܬܐ
ܡܠܝܗ ܡܬܒܘܟܐ ܕܐܝܢܐ ܟܢܫܐ ܒܦܘܫܐ ܡܠܝܗ ܠܗ ܗܘܐ:
ܘܗܪܡܘܟܐ ܡܠܝܗ ܘܡܬܡܘܢܐ ܩܠܘܗ ܐܝܟ ܩܝܡܐ ܒܟܠܗ
ܒܘܟܐ ܗܘ ܒܗܘ ܩܦܐ: ܕܝܕܥܬܐ ܡܠܝܗ ܒܠܐ ܒܟܘܢܐ:
ܘܒܠܐ ܩܢܝܐ: ܘܡܫܝܚܐ ܩܢܝܐ ܒܩܠܘܠܘܬܐ ܕܝܢܐ ܢܗܝ ܗܘܘ

ܠܐܠܡܘܒܠܐ ܐܝܟ ܒܗܝ ܟܝܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܢܬܘܒ: ܘܟܬܒܐ:
ܘܟܬܒܐ. ܒܘܟ ܐܢܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܠܒܟܬܒܐ ܐܝܟ ܡܦܝܩܢܐ
ܒܐܝܢ ܒܗܝ ܦܬܓܡܐ ܕܝܕܥܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܡܠܝܗ:
ܒܦܘܫܐ ܒܫܘܚܐ ܡܠܝܗ ܐܝܟ ܡܫܬܡܥ ܐܢܫܘܬܐ ܡܠܝܗ ܗܘܐ.

ܐܝܟ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܝܕܥܬܐ ܡܠܝܗ ܒܝܕܥܬܐ ܘܫܘܕܥܬܐ
ܕܝܠܢܐ. ܒܘܟ ܐܢܐ ܒܦܘܫܐ ܟܕ ܫܘܬܦܘܗ ܡܠܝܗ ܩܘܫܐ
ܡܘܬܒܢܐ ܗܝ ܒܠ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܡܠܝܗ ܐܟܝܢ
ܠܐ ܠܒܘܗ. ܡܦܝܩܢܐ ܒܐܢܐ ܦܬܓܡܐ: ܗܘ ܡܬܦܫܩܢܐ
ܡܠܝܗ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܐܢܐ ܒܟܬܒܐ: ܒܗܘܒܝܢ ܕܩܕܡܝܬܐ ܒܫܒܥܐ
ܐܘܦܫܐ ܗܘܐ ܒܗ ܩܠܝܦ ܐܝܟܕܡܐ ܠܟܘܡܢܘܬܐ ܡܫܘܚ.

ܗܘ ܓܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܫܐ ܒܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܐܢܐ
ܒܟܬܒܐ: ܕܠܐ ܫܘܪ ܐܠܝܗ ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܝܠܢܐ ܕܝܠܗ.
ܗܘܝܘ ܟܠ ܠܫܢܐ ܒܐܘܦܫܐ ܕܟܬܒܐ ܟܐ ܩܝܫ ܡܫܘܡܫܐ
ܘܡܘܦܫܐ. ܐܝܟ ܠܒܝܒܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܒܐܝܟ ܠܫܢܐ: ܟܠ
ܠܫܢܐ ܕܗܘܐ: ܒܠܐ: ܗܘ ܠܫܢܐ ܐܠܝܐ ܒܗ ܩܝܡ.

AUAF - ASHURBANIPAL LIBRARY
4343 W. Touhy Ave.
Lincolnwood, IL 60712
(773) 274-9262

ܕܐܒܝ ܒܡܘܕܥܐ
ܐܢܫ̈ܐ ܡܠܦܠܘܢ
ܠܡܕܢܐ ܒܡܕܝܢܬܗ

ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܒܐܢܫܝܬܐ ܗܘܝܬܐ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܢܫܐ: ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ
ܗܘ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܐܢܫܝܘܬܐ. ܝܕܥܘܢ ܦܘܪܩܢܐ
ܒܡܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܗܕܐ ܠܡܠܟܐ ܠܒܢܝܐ ܠܗ ܡܫܝܚܝܢ
ܕ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܒܢܝܢܗ ܐܝܟ ܕܝܘܒܢܐ
ܗܘܐ ܫܘܠܛܢܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܒܗ ܫܒܚܝܢ ܘܗܘ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܝ ܐܘܠܐ ܗܘܐ ܠܡܬܒܢܐ ܐܝܟ
ܕܝܕܥܘܢ ܕܐܘܠܐ ܐܠܗܐ.

ܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܡܫܒܚܢܐ: ܐܢܫܝܐ ܕܠܐ ܫܢܐ ܠܗܘܢ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܝܕܥܘܢ ܐܢܫܝܢ ܐܝܬ ܠܝ

ܕܝ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ
ܕܐܢܫܐ ܒܡܠܟܐ: ܗܘ ܐܘܦ ܡܫܘܒܚܬܐ ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܒܗܘܐ
ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܠܡܦܠܘܚܐ ܐܢܫ ܡܫܒܚܐ ܕܡܢ
ܠܒܢܝܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܦܪܘܩܐ ܗܢܐ ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܠܗܘ ܠܒܢܝܢ:
ܐܠܐ ܠܡܦܠܘܚܐ ܒܚܘܫܒܢܗ ܡܫܒܚܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܒܢܝܢ
ܐܢܫܝ ܕܡܢ ܠܐ ܡܦܠܚܢܘܬܐ ܘܡܦܠܚܢܗ ܗܘܐ
ܘܡܢܒܥܢܘܬܗ. ܡܫܒܚܐ: ܒܗܘ ܐܢܫܐ: ܕܐܘܠܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܠܗ ܕܐܢܫܐ ܒܡܠܟܐ ܠܐ ܐܫܬܒܚ ܒܗ ܫܘܒܚܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ
ܕܠܒܘܗܝ ܡܦܪܫܢܐ ܕܐܝܬܝܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ: ܐܢܫܐ
ܐܘܦ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܒܢܝܢܗ ܐܝܟܢܐ *

ܕܠܗܘܢ ܡܫܒܚܢܐ ܠܗܘܢ ܦܪܘܩܐ ܗܢܐ ܡܦܘܫܩܐ
ܠܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܒܡܠܟܐ ܗܘ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ +

ܕܒܝܬܗ̇ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܐܝܠܘܗ̇ ܝܕܝܥܬܐ. ܐܝܬܐ ܐܢܫܘܬܐ
ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܐܝܗ̄ܘܐ: ܟܠ ܕܒܥܝ ܕܗܘܐ: ܕܡܫܬܡܥܝ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܚܫܐ ܐܝܠܢܬܐ ܕܒܝܬܗ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܠܗܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܝܕܝܥܬܐ: ܐܝܟ ܠܐ ܝܘܡ ܗܘܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܝܢ ܝܕܥܘܗ̇ ܒܫܢܝܐ ܗܘܝܐ.

ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܕܥܬܗ: ܕܠܐ ܐܝܟ ܗܘܝܬܐ ܐܝܟ ܒܡܦܩܢܘܬܐ
ܕܐܘܪܚܐ ܕܫܡܥܐ ܒܟܬܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ
ܘܕܘܟܝܐ ܒܐܝܟܐ ܕܠܠܐ. ܒܫܡܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܗܘ ܠܐܦܩܬܐ:
ܐܢܫ ܒܬ ܫܘܝ ܗܘܐ ܫܡܥܬܐ ܒܗܘܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܟ ܐܝܠܢܘܬܐ ܕܝܘܡ ܦܠܢ ܕܐܦܐ ܐܝܟ ܝܘܡ ܦܠܢ
ܐܢܫܐ ܗܘ. ܐܝܬܐ ܐܝܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢ ܕܡܬܝܕܥܐ
ܒܐܝܢܬܐ ܕܐܝܬܐ ܐܝܗܘܐ ܠܡܫܬܐ ܡܢ ܡܫܬܘܕܥܬܐ: ܘܟܕ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘܐ ܕܠܐ ܫܡܥ
ܟܠ ܐܝܟܢ ܕܫܡܥܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘ ܒܗܘܐ
ܕܝܘܡܬܐ: ܐܝܟ ܐܝܠܢܘܬܐ ܕܗܘ ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܐܦܐ
ܒܗܘ ܫܘܦܐ: ܐܢܫ ܒܐܝܬܘܬܐ ܒܬ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܕܥܐ

ܐܠܗ ܕܫܡܠܝ ܘܡܫܬܘܕܥܢ ܐܝܟ ܐܝܕܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ
ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ ܠܡܦܩܬܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܝܕܥܬܐ ܐܝܗܘܐ ܠܐܝܠܢܬܐ
ܕܡܫܬܘܕܥܢ. ܟܕ ܒܫܡܫܐ ܕܠܠܐ ܐܢܫ ܒܬ ܡܦܩܢܝ
ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܘܟܝܐ: ܘܡܫܬܘܕܥ ܐܝܟܢ ܗܘܐ
ܠܗ ܝܕܝܥܢ. ܐܝܟ ܗܘܝܬܐ ܦܠܢ. ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܒܕܘܟܬܐ
ܐܝܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥܬܐ ܒܕܘܟܬܐ
ܕܐܝܬܘܬܐ.

* * *

ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ، ܠܡܫܬܘܕܥܐ ܒܝܬܐ.

ܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ
ܗܘܐ.

ܟܕ ܠܐܝܠܢܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܬܐ: ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܝܕܥܬܐ ܒܗܘܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܐܝܬܐ ܘܗܘܐ

ܗ̇ܘ ܠܐܘܪܘܦܐ ܘܦܪܢܣܐ ܠܐܡܪܝܟܐ ܘܟܢܕܐ ܠܐܘܣܬܪܠܝܐ.
ܐܢܫ̈ܐ ܟܡܐ ܙܒܢܐ: ܘܗܕܟܐ ܗܢܐ ܒܡܐܬܐ ܠܐ ܦܫܝܛܝܢ
ܕܒܥܝܢ ܠܥܕܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܐܘܡܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܗܘܦ ܕܡܨܠܝܢ
ܡܢܟܘܢ ܕܥܕܬܐ. ܕܡܨܠܝܢ ܗܘ ܠܦܘܪܩܢܐ: ܡܘܕܝܢ ܕܥܕܬܐ
ܒܟܠ ܚܕܐ ܦܠܓܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܗܝܢ ܡܘܗܒܐ ܕܒܥܕܢܐ
ܘܠܐܕܢܘ. ܥܕܬܐ ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܡܘܗܒܘ ܡܢ ܒܬܠ ܕܗܘ ܥܕܬܐ
ܕܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܗܘܘ ܘܠܝܬ ܦܠܓܐ ܡܢܢܝ ܕܒܗ ܥܒܕܝ ܗܘܘ
ܒܗ ܕܡܠܟܝ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܗܐ ܕܡܫܝܚ ܗܘܘ ܠܥܕܬܐ
ܗܘܝܐ: ܟܢܘܫܝܐ ܐܪܥܐ ܒܝ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܕܟܕܟ
ܗܘܘ ܐܢܫܝ ܐܝܟ ܠܦܪܢܣܐ ܡܘܕܝ. ܥܕܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܡܢ ܕܒܠܥܕ ܡܗܘܐ: ܡܠܟܐ ܫܠܝܚܝܬܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܕܦܘܫܩܗ ܒܝ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܩܢܘܢ̈ܐ ܐܝܟ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܫܠܝܚܘܬܐ ܡܘܕܝܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܥܕܬܐ.

ܗܕܟܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܝܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܡܘܪܝܐ
ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܘܠܦܢܘܬܗ ܡܘܗܐ ܠܥܕܬܗ
ܥܕܬܐ ܡܢ ܠܗ ܒܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܥܕܬܗ
ܕܗܘܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܥܠܡܐ: ܡܦܩܢܘܬ ܗܘ ܕܗܘ

ܐܘܪܚܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܗܝ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠܘܢ
ܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܘܡܫܠܡܢܐ ܠܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬܐ:
ܡܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܟܠܗ ܒܟܠܘܢ ܗܘ ܗܘ ܥܕܬܐ ܗܝ ܦܘܪܩܢܗ
ܡܢ ܘܗܢܐ ܠܘܩܒܠ. ܘܟܕ ܡܫܝܚܘܬܗ ܐܝܬ: ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ
ܐܠܦܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܚܕ ܒܗܠܐ ܕܥܕܬܐ: ܘܡܫܠܡܘ ܐܝܬ
ܒܗܠܐ "ܐܘܪܚܐ" ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܟܕ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܗܠܐ ܐܝܟ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܠܡ
ܡܫܡܫܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܥܕܬܐ.

ܟܘܠܐ ܩܢܘܢܐ ܕܥܕܬܐ
ܩܢܘܢܐ ܩܕܡܝܐ

ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܟܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܐܬܘܪܝܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܥܕܬܐ ܦܫܝܛ ܗܘܘ ܒܗܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܠܗ ܕܟܕܘ: ܡܫܠܡܝܢ ܡܦܩܢܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܗ ܒܡܫܝܚܐ:

ܝܢ، ܟܠ: ܟܠ ܡܬܠܡܝܕܢܘܬܐ: ܗܝ ܐܪ̈ܙܐ ܕܐܒܪܗܡ ܟܘ
ܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܕܢ̈ܚܝܐ
ܠܥܡܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܝ ܕܥܕܬܐ. ܗܝ ܕܩܘܪܒܢܐ ܗܘܐ
ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܝܫܘܥ ܕܠܒܢܐ:
ܕܒܪܐ ܕܟܠ ܥܠܡ ܒܝܬ، ܡܬܓܠܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܐ ܝܢ،
ܗܢܝ، ܗܘܘܢ ܕܝܫܘܥ، ܗܘܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܦܟܬ ܥܕ̈ܬܐ
ܡܢ ܟܠ ܢܫܒܥܝܢܗܘܢ ܠܡܫܒܚܗ. ܐܝܟܢܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܗܝ؟
ܡܢ ܕܝܢ، ܠܡܦܠܘܚܘܬܗܘܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢܐ ܗܦܟܬ
ܥܕ̈ܬܐ.

ܕܟܠ ܥܕ ܒܥܠܡܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܐܒܗܬܐ ܗܠ
ܕܐܪ̈ܙܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܐܝܬܐ. ܐܝܢܐ ܡܦܪܫܢܘܬܐ: ܒܠ
ܕܝܢ، ܕܩܘܡܐ: ܗܘ ܐܝܟ ܕܒܠܘܩܝܢ ܡܘܬܒܐܝܬܗܘܢ ܐܘܗܘ
ܕܝܢ، ܠܥܠܡܐ ܗܝܕܝܢ. ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܡܘܬܒܐܝܬܗܘܢ ܗܘܐ:
ܗܢ ܩܘܫܛܐ: ܕܩܘܕܫܐ ܡܢ ܒܬܪ ܒܠ 29 ܫܒܛܐ ܥܕܬܐ
(ܗ: ܕ. 29 ܐܒܗ̈ܬܐ) ܡܫܒܚܝܢ ܐܝܟܢ ܝܘܡܬܐ. ܘܐܝܟܐ
ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܬܐ ܗܘܝܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܗܘܝܢܐ ܝܬ
ܡܕܝܠ ܗܘ ܡܬܒܪܟܬܐ ܕܗܝ، ܗܝܕܝܢ ܒܪܝܫܝܬܐ ܕܫܒܛܐ

ܥܕ̈ܬܐ: ܗ: ܕ. ܒܢܝܫܒܬܐ ܕܒܠ 29 ܗܘܝܐ ܫܒܛܐ
ܕܝܠܝܕܐ ܗܢܐ ܒܠ ܡܫܪܝܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܡܟܫܒܘܬܗ
ܐܝܟ ܗܢܐ ܗܝܕܝܢ: ܗܝܡܢ ܥܕܬܐ "ܐܒܗ̈ܬܐ".

ܐܝܟܢ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܬ ܗܝܕܝܢ ܩܕܡܝܬܐ ܐܝܬ ܡܫܘܒܚܬܐ:
ܗܝܟܠܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟܐ ܒܝܬ ܗܘܢܝܢ، ܗܢܘܢ
ܕܟܠܝ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܒܗܬܐ ܕܝܠܕܐ ܒܢܝܫܒܬܐ
ܕܝܢܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܢܫܒܥܝܢ ܕܫܒܛܐ ܥܕܬܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܩܘܫܛܐ: ܐܝܢܐ ܒܝܬ ܗܘܢܝܢ ܗܘܐ
ܗܘܝܐ ܠܢܫܒܥܝܢ ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܝܬܪܐ ܕ12 ܗܘܝܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕ 29 ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܠ ܗܢܐ (ܗ: ܕ. ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܩܕܝܫ̈ܐ)
ܡܢ ܠܢܫܒܥܝܢ ܘܕܝܠܗܘܢ ܗܢܐ ܟܢܘܫܐ ܕ318 ܐܒܗ̈ܬܐ:
ܐܝܟܢ ܕܐܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܗܢܐ ܥܕܬܐ: ܗܘ ܩܘܫܛܐ: ܥܐܕܐ
ܗܘܐ ܠܟܠ ܥܠܡܐ.

* * *

ܩܕܡܝ ܕܡܫܝܚܐ ܩܕܡ ܡܢ ܐܠܦܐ ܒܫܢܬܐ ܠܥܠ ܡܕܪܫܬܐ
ܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܒܫܡܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ.

ܗܕܪܐ ܒܡܥܪܒܝܬܐ ܘܒܝܬܢܗܪܝܢ ܐܬܪܐ ܐܝܟܠܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܢܫܐ ܢܝܒܢܐ ܐܘܚܠܦ-ܗܘܐ ܒܠܘܚܐ ܒܝܬܢܐ ܗܢܐ ܠܗ ܗܕ ܡܢܗܪܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܡܘܬܒܐ. ܗ: ܒ. ܐܝܟ ܒܠܘܚܐ ܡܬܚܡܬܐ ܗܢܐ ܠܡܓܠܝܘܬܗ ܠܗ ܗܕ ܡܥܠܝܐ ܕܡܘܬܒܐ ܠ 12 ܝܘܡܢܐ ܦܘܫܝܢܐ. ܘܗܘܐ ܗܘ ܡܬܚܫܒܐ ܠܗܘܢ، ܠܡܬܚܡܬܐ ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܫܢܐ ܠܘܬܐ ܕܒܒܠܐ: ܗ: ܒ. ܗܕ ܒܝܘܡܐ ܕ 12 ܝܘܡܢܐ ܦܘܫܝܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܡܘܬܒܐ: "ܙܓܡܘܟ".

ܦܘܪܠܒܐ
ܕܒܒܠܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ

ܟܠ ܐܬܪܐ ܕܐܘܬܗ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܗܕܐ ܥܡ ܕܝܘܡܐ ܠܗ ܒܫܡܫܐ ܕܐܬܪܐ ܕܗܘ ܡܥܠܝܗ ܕܐܬܪܐ ܐܘܡܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢ

ܒܝܘܠܐ ܐܠܗܝܐ ܕܡܠܟܐ:
ܫܢܬܐ.

ܗܝܓܘܐ ܚܕ ܝܘܡ ܕܡܥܪܒܝܬܐ ܘܒܝܬܢܗܪܝܢ ܐܬܪܐ ܡܘܬܒܝܢܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܪܝܫܐ ܕܫܢܬܐ: ܗܕ ܗܘܐ ܒܡܥܪܒܝܬܐ ܘܒܝܬܢܗܪܝܢ ܐܝܟ ܒܐܝܕܐ ܡܘܬܒܝܠܗ، ܐܘ ܒܝܘܡܐ ܕܢܝܣܢ: ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܫܢܬ، ܠܘܬ ܕܒܒܠܐ. ܒܡܥܪܒܝܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܗܘ: ܗܘ ܓܕܠܐ ܐܝܟ ܡܘܬܒܝܠܗ، ܕܫܢܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܒܠܐܢܝܗ ܒܐܡܬܐ ܗܢܐ ܟܘܦܐ ܡܢ ܥܠܡ ܟܠ ܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܦܬܓܡܐ: ܗ: ܒ. ܕܡܬܝܒܐ ܒܝܘܡܐ ܐܝܟ ܡܘܬܒܝܠܗ، ܕܡܢ ܥܠܡ ܕܠܝܠܐ ܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܒܟܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܒܐܝܕܐ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢܐ ܒܝܘܡ ܡܪܕܘܟܐ ܘܗܘܐ ܒܝܘܡ ܒܒܠܝܐ: ܘܒܡܢ ܥܠܡܝܗܘܢ ܒܐܝܕܐ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܐܬܘܪܝܐ ܕܗܘܐ ܒܒܠܝܐ ܘܡܪܕܘܟܐ: ܘܗܘܐ ܐܫܘܪܐ ܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܐܬܘܪܝܐ ܕܗܘܐ ܐܫܘܪ ܘܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ: ܘܗܘܐ ܐܫܘܪܐ

ܫܢܬܐ ܘܡܠܟܐ ܕܒܒܠܝܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܗܕܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܡܬܩܪܝܐ ܕܒܒܠܝܐ ܕ ܟܠܕܝܐ ܡܢ ܫܘܡܐ ܠܫܘܡܐ
ܗܘ ܕܒܐܘܪܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ: ܡܫܬܡܫܘܗ ܒܗ ܕܐܘܪܚ.
ܕܫܘܪܝܐ ܗܘ، ܒܝܢ ܕܪܕܝ، ܐܦ ܡܬܟܬܒܢܐ ܡܢ ܫܘܡܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܠܫܢܐ ܒܝܢ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܝ ܫܘܡܪܝܐ.

ܗܘ ܫܢܬܐ ܕ 46 ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ: ܝܘ ܝܘܠܝܘܣ
ܩܐܣܪ ܐܦ ܪܘܡܝܐ ܡܬܩܢܝܬܐ ܡܫܬܡܫܬܐ ܕܟܠܕܝܐ ܗܘ ܒܠ
ܡܦܪܫܢܝܬܐ ܒܫܢܝܐ ܦܫܛ. ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ: ܐܫܟܚ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܗ ܡܢܝܢ، ܗܘܘ ܕܗܘܝܢ، ܚܕܐ ܡܫܬܡܫܬܐ
ܕܫܡܫܐ.

ܠܘ ܡܬܩܪܝܢܬܐ ܫܡܫܝܬܐ ܫܢܬܐ ܩܘܫܬܐ ܗܘ ܒܟܠ ܫܢܬܐ
ܡܫܬܟܚܢܐ ܗܘ ܗܘܐ ܕܠܐܪܥܐ ܩܝܣܪܐ ܡܘܦܠܝܢܐ:
ܗܘܐ ܗܦܟܐ ܕܟܢܝܫܬܐ: ܗܘ ܕܦܫܛܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܚܬܐ
ܒܡܠܟܐ ܕܫܪܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܡܢܝܐ ܕܟܢܘܠ ܗܘ ܕܐܡܪ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܬܘܪܐ ܡܘܠܟܢܐܝܬ. ܐܢܐ ܗܘ ܠܟܐ ܐܡܪ
ܕܬܫܪܝܢ ܡܫܬܡܫܬܐ ܗܘܐ ܫܢܬܐ ܠ 12 ܝܪܚܐ ܕܝܪܚ
ܗܘܠܟܐ ܒܠܐܝܬ ܕ 30 ܝܘܡܢܐ: ܦܫܛܐ ܗܘܐ ܫܡܫܐ

ܘܡܘܦܠܝܢܐ ܒܐܬܘܪܝܐ ܡܫܘܠܡܬܐ ܕܐܠܦܐ ܬܪܝܢܐ ܕܡܢ ܩܕܡ
ܡܫܝܚܐ: (ܩ. ܡ. ܡܘܩܕܡܐ ܠ 3000 ܫܢܝ̈ܐ ܡܢ ܩܕܡ ܝܫܘܥ):
ܘܦܫܛܐ ܗܘܐ ܡܘܦܠܝܢܐ ܒܗܘܦܟܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܫܢܬܐ
ܡܢ ܐܫܬܘܕܥܘ ܕܠܐ ܫܢܝܐ. ܐܦ ܦܘܫܐܬܐ ܦܫܛܐ
ܗܘܐ ܡܘܦܠܝܢܐ ܒܐܪܢܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ +

ܟܠ ܕܪܒܝ ܕܗܘܡܐ: ܫܢܬܐ ܕܟܢܫܬܐ: ܠܐ ܡܬܬܢܐ
ܗܘܐ ܒܫܘܡܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܝܠܗ ܫܒܥܬܐ ܗܠܝܢ: ܫܡܐ
ܒܫܡܠܝܐ. ܘܡܫܬܡܫ ܦܫܛܐ ܗܘܘ ܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘܪܐ –

(1) ܢܝܣܢ (ܢܝܣܢ)
(2) ܐܝܪܘ (ܐܝܪ)
(3) ܣܝܡܢܘ (ܚܙܝܪܢ)
(4) ܕܘܐܘܙܘ (ܬܡܘܙ)
(5) ܐܒܘ (ܐܒ)
(6) ܐܘܠܘܠܘ (ܐܝܠܘܠ)
(7) ܬܫܪܝܬܘܡ (ܬܫܪܝܢ ܐ)
(8) ܐܪܚܫܡܢܐ (ܬܫܪܝܢ ܒ)
(9) ܟܝܣܠܝܡܘ (ܟܢܘܢ ܐ)
(10) ܛܒܝܒܬܘܡ (ܟܢܘܢ ܒ)
(11) ܫܒܐܛܘ، (ܫܒܛ)
(12) ܐܕܪܘ (ܐܕܪ)

ܝܕܝܥ ܗܘܝܢܐ ܗܠܝܢ ܠܡܩܒܘܠܐ ܕܫܡܗܐ ܕܝܪܚܐ
ܡܢ ܗܝܕܟܐ ܐܡܝܪܐ ܕܫܡܗܐ: ܩ. ܡ. ܕܝܘܡܢܐ ܒܪܢܫܐ.

ܕܝܘܡܬܐ. ܡܫܚܠܦܢܝܬܐ. ܫܡܫܝܬܐ. ܩܡܪܝܬܐ.
ܘܒܕܪܐ ܠܗܐ: ܐܠܦ ܫܢܝܐ ܩܡ ܡܫܝܚܐ ܦܪܨܐ ܕܢܐ ܡܚܘܫܒܢܐ
ܗܘ ܐܢܝ ܡܕܥܢܐ ܚܟܝܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܒܒܠܝܐ
ܗܘܐ ܝܕܥ ܚܘܫܒܢܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܒܠܘܚܐ ܕܒܪ ܫܢܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܠܒܨܐ: ܝܠܗ ܕܝܘܡ ܐܢܬܘܢ ܚܟܝܡܐ ܩܕܡܝܐ ܩܡ ܗܠ ܕܝܘܡܐ
ܕܒܝܬܐ ܐܢܬܘܢ ܐܠܦ ܫܢܝܐ ܕܩܕܡ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܦܪܨܐ ܕܡܚܐ: ܗܘ ܐܝܟ ܕܡܚܘܫܒܐ ܗܘܐ ܐܒܪܗܡ
ܒܕܡܝܐ ܡܘܕܥܐ ܠ 3000 ܫܢܝܐ ܩܡ ܡܫܝܚܐ ܐܢܬܘܢ:

ܐܝܟ ܕܡܒܪܢ ܡܢܬܝܐ ܕ 30 ܝܘܡܬܐ ܟܠ ܝܪܚܐ: ܕܗܝܐ ܐܝܟ
ܫܢܬܐ ܕܝܢ 360 ܝܘܡܬܐ. ܟܕ 360 ܝܘܡܬܐ ܫܢܬܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܕܗܘ ܡܫܚܠܦܢܐ ܫܢܝܬܐ ܕܫܡܫܐ ܫܢܬܐ ܒ $5\frac{1}{4}$ ܝܘܡܬܐ: ܐܝܟ
ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ: ܟܕ ܐܢܬܘܢ: ܫܢܬܐ ܒܗ ܐܪܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܟܠ 6 ܫܢܝܐ ܘܗܝ ܡܢ ܝܪܚܐ ܝܕܥܢܐ ܠܡܕܡܐ ܡܢ ܕܐܢܬܘܢ
ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܘܡܬܐ ܕܡܘܬܐ ܒܗ ܫܢܬܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܫܚܠܦܢܐ ܘܐܝܟ ܕܡܫܚܠܦܢܝܐ ܠܗܘ ܚܘܫܒܢܐ: ܘܫܢܬܐ. ܟܕ
ܐܢܬܘܢ: ܢܒܠܝܐ ܘܐܢܬܘܢܝܐ ܟܠ ܚܕܐ ܒܗ ܡܕܒܪܢܝ ܗܘܐ
ܝܕܥ ܝܘܡܬܐ ܘܗܝ ܠܗܘ ܫܢܬܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܦܠܓܐ ܗܘܐ

ܕܡ ܕܝܢܐ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ. ܐܝܟ: ܕܡܕܥܢܐ ܐܢܬܘܢܝܐ: ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܡ ܟܘܟܒܐ ܫܝܥܪܐ.

ܣܘܪܓܕܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ

ܟܠ ܐܢܫ ܕܗܘܝܐ: ܡܨܪܝܐ ܕܪܐ ܡܢ ܩܕܡ ܟܠܗ
ܐܢܬܘܢܝܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܢܬܐ ܕܡ
ܟܘܟܒܐ ܫܝܥܪܐ: ܐܝܟ ܕܟܠܐ ܝܘܡ: ܠܐ ܝܕܥ ܗܕܐ ܕܡܫܚܠܦܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܗܘ. ܕܝܢ ܕܫܢܝܐ. ܒܫܢܬܐ ܕ4241 ܡܢ ܩܕܡ
ܡܫܝܚܐ ܐܢܝ ܕܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܡܚܘܫܒܢܘܬܐ ܗܘܐ ܫܢܬܐ ܠ 12
ܝܪܚܐ ܕܬܠܬܝܢ ܝܘܡܬܐ ܟܠ ܝܪܚܐ: ܘܗܕܐ ܕܗܘ. ܕܝܢܐ
ܕܡܘܠܕܐ ܕܐܢܝ ܡܫܚܠܦܢܐ ܝܪܚܐ ܐܢܝ ܒܗ ܕܫܢܬܐ ܗܘܐ
ܝܕܥ ܫܢܬܐ ܕ 5 ܝܘܡܬܐ ܐܝܟ ܫܢܬܐ ܕܫܢܬܐ: ܗܘܐ ܡܢ
ܩܕܡ ܕܐܢܝ ܫܢܬܐ ܒܗ ܡܫܚܠܦܢܐ ܗܘܐ ܗܘ. ܫܢܬܐ ܝܕܥܬܐ.

ܗܕܐ ܒܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܕܒܫܢܬܐ ܕ 4241 ܡܢ ܩܕܡ
ܡܫܝܚܐ ܡܨܪܝܐ ܡܨܪܝܐ ܗܘܐ ܠܐ ܝܕܥܝ ܕܟܠܐ ܐܝܟ
ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܐ ܗܘ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܕܫܢܬܐ. ܐܝܟ ܐܠܦ

ܕܡܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ، ܚܕܐ ܫܢܬܐ ܒܢܝܢܬܐ ܟܘܟܒܝܬܐ ܒܝܬ
ܡܘܫܠܡܐ ܫܘܦܐ ܗ:ܕ. ܚܕܐ ܫܢܬܐ ܝܠܕܐ ܦܠܓܐ ܒܝܬ
ܡܘܪܕܐ ܒܟܘܟܒܐ ܠܒܗܘܢ ܕܐܝܟܘܬ ܐܚܪܢ ܐܝܬ ܠܗ:
ܡܢܘܡ ܡܢ ܒܢܐ ܦܘܪܡܫܘܬܐ، ܠܘܝܐ ܕ ¼ ܕܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ:
ܗ:ܕ. ܚܕܐ ܫܢܬܐ ܕ 365 ܝܘܡܢܐ. ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܡܢ ܕܐܘܐ
ܦܘܪܟܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܘܪܕܐ ܠ 6000 ܫܢܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܝܠܕܐ:
ܦܘܫܠܐ ܗܘ ܗܘ ܦܘܪܟܐ ܕܝܠܕܐ ܐܚܪܢ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ.

ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܟܢܬܐ ܕܝܠܕܐ

ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܗܪܐ ܟܠ ܕܝܘܡ ܕܡܫܡܫܐ

ܦܘܪܟܐ ܝܘܠܦܢܐ.

ܐܝܟ ܕܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܟܠ ܚܕܐ ܕܝܘܡܘܗܝ، ܦܬܚ ܡܦܠܓܘܬܐ
ܕܝܘܡܢܐ: ܗܘ ܐܚܪܢ ܒܠܠܝܐ ܘܠܦܘܪܩܢܐ: ܟܠ ܝܘܡܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘܐ. ܐܝܬܐ ܕܫܢܝܬܐ ܕ46 ܡܢ ܩܕܡ
ܡܫܝܚܐ: ܝܘܠܝܘܣ ܩܝܣܪ ܗܘ ܫܢܬܐ ܕܦܘܪܟܐ
90 ܝܘܡܢܐ ܠܫܢܬܐ ܡܢ ܟܠ ܫܢܝܐ: ܗܘܐ ܠܗ ܗܘ

ܡܦܘܪܫܐ ܠܡܫܟܚܘܬܗ ܟܠ ܚܕܐ ܫܢܬܐ ܕܡܫܟܚܬܐ ܕܝܠܕܐ
ܠܗ ܡܫܡܫܐ ܕܝܠܕܘܗ: ܗ:ܕ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܟܚܬܐ: ܘܗܕܝܢ
ܠܟܠܕܘܗ ܫܢܬܐ ܕܦܘܪܟܐ ܡܢ ܟܠ ܫܢܝܐ ܫܢܝܬܐ: ܡܫܘܚ
ܡܢ ܒܢܐ ܦܘܪܡܫܘܬܐ ܡܢ ܠܘܝܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܠ 11
ܕܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܫܢܬܐ ܐܚܪܢܬܐ.

ܕܟܠܐ ܝܘܡ ܐܝܟ ܚܕܐ ܦܘܪܟܐ ܕܐܢܐ ܠܦܘܪܟܐ ܗܘܐ
ܠܡܫܡܫܐ ܠܗ ܦܘܫܠܡܐ ܡܫܟܚܢܐ ܕܝܘܡܐ. ܐܝܬܐ ܗܘ
ܕܡܫܚܐ ܦܘܫ ܡܦܪܫܐ ܡܘܕܐ ܡܢܝܢܐ ܠܗ ܡܫܟܚܢܐ
ܕܝܘܡܐ ܦܘܪܟܐ ܗܘܠܝܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܡܘܕܐ ܠܗ ܐܢܫܐ.
ܫܢܘܬ ܡܫܚܢܐ ܠܗܘܫܢܐ ܡܬܪܡܝܢܐ ܡܘܕܐ ܗܠܝܢ
«ܫܢܬܐ». ܗܘܝܠܐ ܒܗ ܟܠܝܘܡܐ ܗܕܐ: ܐܢܫ ܡܘܕܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܫܠܡܐ ܕܒܝܘܡܬܐ ܗܘ ܡܫܬܠܝܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬ
ܡܦܠܓܘܬܐ ܕܐܝܬ ܦܘܪܟܐ. ܠܟܠܕܘܗ ܐܝܬ: ܟܠܗܝܢ ܠܗ ܡܢ
ܡܕܡܝܢܐ ܐܢܫܐ ܕܘܟ ܝܘܡܢ ܕܠܗܘܢ ܐܢܫܘܗܝ ܡܢ
ܐܝܬܗܘܢ ܕܠܘܦܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ: ܕܘܟ ܐܝܬ ܡܕܡܝܢܐ ܗܘܝܢ
ܦܘܪܟܐ ܕܡܢܝܢܐ ܗܘ ܡܢ ܡܕܡܝܢܐ ܡܘܕܝܢܐ.

ܫܢܬܐ ܡܢ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣܝܬܐ ܐܝܠܗ̇ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ.
ܫܢܬܐ ܫܡܫܝܬܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣܝܬܐ: ܗܘ ܡܫܚܬܐ ܕܒܕܪܐ ܐܝܟܗ̇ ܐܢܫܝ ܕܓܘܗܡܐ ܐܪܥܐ ܡܬܡܘܕܝܢܐ ܐܝܠܗ̇ ܐܝܟ ܠܡܚܙܝܐ ܠܗ ܫܡܫܐ ܕܠܘܚܗ ܠܫܘܪܝܘܬܐ ܕܫܢܬܐ: ܡܢ ܒܕܒܪܐ ܐܝܠܗ̇ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܕܘܟܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܗܕ ܠܗܘ ܕܘܟܐ ܡܬܕܥܪ: ܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܠܗ̇ 365 ܝܘܡܬܐ. 5 ܫܥ̈ܐ. 48 ܕܩܝ̈ܩܐ. 46 ܪ̈ܦܦܐ. ܟܕ ܫܢܬܐ ܚܘܫܒܢܝܬܐ ܐܝܠܗ̇ ܗܝ ܕܦܝܫܐ ܐܝܠܗ̇ ܡܘܦܠܚܬܐ ܠܗ ܒܪܘܣܘܠܘܓܝܐ (ܐܝܟ ܟܠܝܕܝܐ): ܘܟܠ ܦܪ̈ܚܐ ܕܝܘܡܐ ܕܝܩ̈ܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܒܫܢܬܐ ܠܫܪܫܐ: ܫܘܝܠܦ-ܗܘܪ̈ܐ ܕܟܝܘܡܗ ܡܚܙܘܝܐ ܐܝܠܗ: ܘܠܡܦܠܓܢܘܬܗ. ܐܝܟܢ ܕܡܫܟܚܬܐ ܦܝܫܐ ܐܝܠܗ ܡܗܝܡܢܐ ܠܓܘܢܐ ܕܫܢܬܐ ܐܢܫܝ: ܟܕ ܐܝܬ ܕܫܢܬܐ ܘܡܦܠܓܝܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ܠܝܪ̈ܚܐ ܒܐ ܡܢܝܢܐ ܕܦܝܫܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܕܟܠ ܟܠܐ ܟܫܘܝܬܐ. ܐܝܟܢ ܟܫܘܝܬܐ ܟܠܐ ܒܘܢܟܐ ܐܝܠܗ ܐܝܟܢ ܕܡܫܟܚܬܐ ܦܝܫܐ ܐܝܠܗ ܟܢܘܢܝܬܐ ܠܗܘ ܟܕ ܐܝܬܗ ܡܫܬܝܢܐ ܫܡܫܝܬܐ ܘܩܡܪܝܢܐ ܡܫܬܪܪܐ: ܡܢ ܠܟܕ ܐܝܬܗ ܡܦܠܓܢܝܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܟܠܗ. ܟܠ ܫܢܬܐ ܟܕ ܗܕ ܟܗܝ ܟܕܪܐ ܢܩܕܡܬܐ ܗܝ ܫܢܬܐ ܕܟܝܠ ܫܢܬܐ ܟܠܗ

ܘܠܟܘܢܫܐ ܗܘܪ̈ܐ.

ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܫܢܬܐ ܚܘܫܒܢܝܬܐ ܦܝܫܐ ܐܝܠܗ ܡܬܘܪܟܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܝܬܐ ܦܝܫܐ ܡܘܕܝܢܐ. ܐܪܡܝܐ ܡܦܠܓܝܐ ܕܝܘܡܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܬ 12 ܝܪ̈ܚܐ: ܘܐܪܒܥܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܫܟܚܬܐ ܕܫܢܬܐ ܗܕ ܠܗ ܚܕܐ ܓܚܟܘܬܐ ܡܢ ܕܐܟܝ ܟܕܪܐ ܕܗܝ ܓܚܟܘܬܐ ܡܢ ܟܠܝܗ ܟܘܠ ܟܘܪܐ ܕܫܡܫܐ ܡܢ ܐܝܟܘܢܘܡܝܐ (Solstices): ܡܢ ܡܢ ܐܝܟܢ ܚܘܝܘܢ ܐܝܟܢܐ ܘܠܠܝܐ (Equinoxes). ܐܪܒܥܐ ܟܕ ܫܢܬܐ 365 ܝܘܡܬܐ ܘܚܕ ܡܦܠܓܐ ܕܝܘܡܐ ܐܝܠܗ: ܘܟܕ 365 ܚܕ ܡܢܝܢܐ ܐܝܬܗ ܕܟܠܐ ܐܪܒܥ ܠܡܦܠܓܝܘܬܐ ܠܡܢܝܢܐ ܕ 12: ܝܪ̈ܚܐ ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗܘܢ: ܟܘܠ ܐܪܒܥܐ: ܟܠܝܗ ܗܕ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘܡܬܐ ܘܗܕ ܟܗܝ. ܟܕܪܐ ܫܢܬܐ ܠܟܠܝܗ ܝܘܡܬܐ ܕܫܢܬܐ. ܐܦ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܗܘ ܘܟܘܢܫܐ ܘܟܘܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܫܢܬܐ ܡܢ 365 ܝܘܡܬܐ: ܫܢܝܐ ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܝܗ ܫܢܬܐ ܗܕ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘܡܬܐ ܝܗ ܘܗܘ ܕܘܟܐ ܐܝܟ ܗܝ ܟܕܪܐ ܕܡܠܘܗܝ ܡܬܚܘܝܐ ܐܟܐ ܦܝܫܐ ܡܘܕܝܢܐ ܡܬܡܘܕܝܢܐ. ܫܢܬܐ ܝܘܡܐ ܘܫܢܬܐ ܚܘܫܒܢܝܬܐ ܐܪܒܥܝܐ ܟܠܐ ܕܦܝܫܐ

START

ܣܘܟܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܬܚܡܬܐ ܗܘ ܒܝܘ ܕܩܝܩܐ:
ܘܟܘܠ ܐܘ ܐܢܐ ܡܬܚܙܝܬܐ ܘܗܘܐ ܠܝܐ ܡܢܝܢܐ ܕܩܡܟܡ ܡܬܚܫܒܢܐ
ܠܗ ܫܢܬܐ ܗܘܠ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܐܢܐ ܠܝܘܡܐ ܐܝܟ ܐܘܡܐ
ܡܬܡܠܠܐ. ܐܝܬ ܒܗܘ ܕܡܠܠܢܐ ܐܚܪܐ ܗܘܝܐ ܗܘܬ ܐܠܗ: ܐܝܟ
ܐܘܡܐ ܘܗܘܐ ܗܘܢܐ ܕܩܝܡܐ ܐܘܗܢܝܐ ܗܘ ܫܢܬܐ.

ܗܘܦܠܓܐ ܥܘܡܩܐ ܕܒܠܐܘ ܐܠܦܘܬܐ ܕܐܘܦܘܦ
ܦܐܬܐ ܐܠܗ ܫܡܝܐ ܡܢ ܕܗܘ ܕܗܘܘܣܬܐ. ܒܒܦܪܐ
ܕܐܘܠܐܘܗ ܦܪܦܐ: ܠܒܝܬ ܥܘܡܩܐ ܐܝܟܘܐ ܕܠܠܐܐ (ܗ ܦ. ܗܘ
ܠܦܪܐ ܕܒܝܘܗ ܐܝܟܘܐ ܘܠܠܐܐ ܦܐ ܗܘܝ ܥܘܡܩܐ ܒܐܘܦܪܦܐ)
ܦܪܫܠܗ ܠܗ ܗܘܦܠܓܐ ܥܘܡܩܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܕܠܗ ܗܘܐ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܒܐܠܦܐ ܫܢܝܐ. ܗܕܦܐ ܕܫܢܝܐ ܕܐܣܦܐ
ܕܦܐ ܗܘܘ ܠܦܠܦܐ ܠܗܘ ܐܣܫܢܝܐ ܘܐܒܐ ܕܐܫܢܝܐ ܠܗܘ
ܦܐܠܐ. ܚܕ ܒܝܘܡܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܦܝܘܦܘܬܐ ܠܗ ܗܘܦܐܦܐ
ܠܦܐܝܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕ ܒܒܦܪܐ: ܐܘܠܐܘܗ ܦܪܦܐ ܡܬܘܦܠܐܝܗ
ܦܠܝܚܬܐ ܕܫܢܬܐ ܦܣܦܪܝܬܐ ܘܡܒܒܦܪܬܐ ܕܡܦܪ ܠܦܐ ܘܗܘܐ
ܠܗܘ ܫܢܬܐ: ܘܡܬܘܦܐ ܠܗ ܫܢܬܐ ܥܘܡܩܐ ܒܠ ܒܒܠ
ܒܝܡܟܐ. ܒܡܬܦܪܬܐ ܘܦܠܦܐ ܕܦܘܦܦܦ: ܗܘ

ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܐܫܝܐ ܕܫܢܬܐ ܠ 365¼ ܝܘܡܢܐ:
ܘܡܢܝܢܐ ܦܘܫܪܐ ܗܘ ܕܒܠ ܫܢܬܐ ܕܒܢܝܬܐ ܗܘܝܐ ܕܗܘܝܐ
ܠܗ 366 ܝܘܡܢܐ: ܐܝܟ ܐܢܐ ܫܢܝܐ ܐܚܪܢܝܐ ܦܘܠܐ 365
ܝܘܡܢܐ ܒܠ ܚܕܐ. ܗܝ ܫܢܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܘܠܝܘܡܐܝܬ
ܡܬܘܪܝܬܐ ܐܠܗ ܒܝܘܡܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܟܪܘ ܒ. ܕܫܢܬܐ
ܕ 46 ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܒ 708 ܗܘܐ ܡܢ
ܒܢܝܢܐ ܕܪܘܡܝܬܐ ܕܗܘܘܪܐ.

ܒܗ ܐܢܐ ܗܘܝܐ ܠܘܟܐ ܕܗܘܦܠܓܐ ܐܘܠܝܘܡܐܝܬ
ܡܬܗܘܐ ܐܠܗ ܐܝܬܗ ܐܝܬ ܕܒܠܒܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܠܒܐ
ܡܬܚܫܒܐ ܒܠܒܠ: ܐܝܠ ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܦܪܐ: ܐܢܐ:—

[1] ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܫܢܬܐ ܠ 365¼ ܝܘܡܢܐ:
ܡܦܘܠܓܐ ܠ 12 ܝܪܚܐ.

[2] ܡܬܠܠܬܐ ܕܗܝ ܡܒܒܪܬܐ ܕܝܘܡ ܐܝܠܐ ܘܗܘܐ
ܠܗ ܫܢܬܐ: ܐܝܬ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܬܪܓܡܬܐ ܦܐ
ܐܒܦܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܐܬܐ ܠܗ ܒܠ ܚܕܐ ܫܢܬܐ:
ܘܐܒܦܬܐ ܕܒܠܐܘ ܫܢܝܐ ܒܝܘܡ ܐܘܪܚܐ ܠܗ ܡܬܚܫܒܢܐ.

[3] ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܫܢܬܐ ܕܒܠܘܟܝܢ ܗܘ ܡܢ ܕܗܘ
ܒܫܡܐ ܕܝܘܠܝܢܐ.

[4] ܡܫܘܚܬܐ ܕܩܪܝܢܐ ܕܒܠܘܟܝܢ ܗܘ ܠܗ ܕܗܘ ܬܩܘܦܐ
ܕܝܘܠܝܢܐ ܘܗܘ ܠܗ ܕܗܘ ܒܫܘܠܛܢ-ܬܘܢ.

ܦܘܪܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܐ

ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܫܘܚܠܦܐ ܗܠܝܘܣܝܬܐ ܕܟܒܝܫܬܐ ܕܫܢܬܐ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܝܗ ܒܫܢܐ. ܦܫܝܛܬܐ ܗܠܝܗ ܗܘܐ
ܡܫܠܡܢܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒ ܒܟܠܕܘܗ ܠܗ ܫܢܬܐ ܒܫܢܐ ܦܪܝܫܬܐ
ܡܢ ܕܗܘܐ. ܕܝܢܐ ܦܪܝܕܬܐ ܒ 11 ܡܫܚܘܪܐ: 10 ܒܩܦܐ: ܗܘ
ܝܠܕܐ ܦܪܝܕܐ ܒܡܫܟܚܐ ܗܠܝܗ ܠܐܝܕ ܝܘܡܐ ܡܫܟܚܠܢܐ
ܠܗ ܒܠ 128 ܫܢܝܐ. ܠܗ ܡܫܚܐ ܕܐܝܟܢ ܕܒܢܐ: ܒܫܡ ܐܗܐ:
ܗܝ ܕܝܢ ܦܘܠܘܓ ܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܠܗ ܠܦܛܪܐ
ܠܒܗ ܫܘܕܥܐ ܕܫܢܬܐ. ܗܢܐ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܗܐ ܕܝܢ
ܦܘܠܘܓ ܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ ܠܕܗܘ ܦܘܠܓܗ ܩܕܡܝܐ: ܩܦܐ

ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ. ܗܘ ܡܫܪܝܢܠܗ ܕܢܛܪܐ ܝܘܡܢܐ ܦܪܫܐ
ܡܠܘܒܢܝܗ ܠܐܪܒܥܐ ܠܗ ܡܘܪܕܐ. ܘܗܝܠܗܘܐ: ܟܕ ܗܘ
ܝܠܕܐ ܕܦܪܘܦܪܬܐ ܗܠܝܘܣܝܬܐ ܕܫܢܬܐ ܒܐܝܕ ܝܘܡܐ ܐܪܒܥܐ
ܒܦܫܛܐ ܗܘܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܠܡܫܟܚܐ ܠܐܝܕ ܡܒܢܝܐ ܕܫܢܬܐ
ܝܘܡܢܐ ܠܗ ܒܠ 400 ܫܢܝܐ: ܗܘ ܦܫܛܠܗ ܕܐܢܝ
ܦܪܘܦܪܬܐ ܕܐܝܕ ܝܘܡܐ ܠܫܢܬܐ ܦܫܝܛܐ ܫܒܝܩܐ ܠܗ
ܒܠ ܫܢܬܐ ܕܢܗܘܐ: ܫܒܘܩ ܡܢ ܕܐܢܝ ܫܢܝܐ ܕܒܢܐ
ܡܘܬܒܐ ܕ 100.

ܒܬܪ ܗܘܠܦܢܐ ܕܟܠܕܘܢܝܘܬܐ ܐܝܟܢܐ. ܗܘ
ܓܘܕܦܬܐ ܗܠܝܘܣܝܬܐ ܕܫܡܫܐ ܠܐܝܟܢܝܐ ܕܐܪܥܐ ܠܗ
ܫܒܝܠܗ، ܘܡܢ ܦܪܕܝܫܐ ܠܡܕܢܚܐ (ܗ:ܕ. Longitude)
ܡܢ ܕܝܢ ܦܘܠܘܓ ܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ ܒܡܫܚܐ ܕܫܡܫܐ ܫܢܬܐ
ܗܠܝܘܣܝܬܐ ܕ 365.25 ܝܘܡܢܐ: ܦܠܓܗ $360^\circ + 27''.685$
ܗܕܟܐ ܗܘ ܡܫܪܟܐ. ܠܐܪܒܥܐ ܕܫܢܬܐ ܫܡܫܝܬܐ ܗܘܝܐ:—

ܝܘܡܢܐ $\frac{360}{360^\circ + 27''.685} \times 365.25 = 365.2422$

ܡܢ 365 ܝܘܡܬ̈ܐ: 5 ܫܥ̈ܐ: 48 ܩܛܝ̈ܢܐ: 46 ܪ̈ܦܦܐ.
ܐܝܟܢܐ ܫܘܕܪܐ ܠܓܪܓܘܪܝܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ 97 ܦܫܝܛܬ̈ܐ
ܕܡܢ ܟܠ ܝܘܡܐ ܠܓܘ ܫܢ̈ܐ ܡܢ 400 ܫܢ̈ܐ.
ܒܟܠ ܐܢܝ 400 ܫܢ̈ܐ ܒܫܒܥܐ ܗܢܐ: 365 × 400 + 97
ܗ: ܕ. 146097 ܝܘܡܬ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܦܠܓܐ ܕܐܢܝ: ܗܕܐ:
ܫܢܬܐ ܒܫܒܥܐ ܗܠܝܢ 365.2425 ܝܘܡܬ̈ܐ: ܡܢ 365 ܝܘܡܬ̈ܐ:
5 ܫܥ̈ܐ: 49 ܩܛܝ̈ܢܐ: 12 ܪ̈ܦܦܐ. ܐܢܝ ܒܝܘܡܐ ܗܠܝܢ
ܡܢ ܕܗܘ ܫܢܬܐ ܫܡܫܝܬܐ ܚܩܝܩܝܬܐ ܒ 26 ܪ̈ܦܦܐ: ܐܝܟܢ
ܕܫܘܕܪܐ ܗܢܐ ܠܐܝܟ ܝܘܡܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܠܓܘ ܟܠ 3323
ܫܢ̈ܐ. ܒܟܠ ܐܢܝ ܦܘܫܟܐ ܗܠܝܢ ܡܫܚܠܦܐ ܠܓܪܓܘܪܝܘܣ
ܫܘܝ ܠܓܪܓܘܪܝܐ ܒܚܫܒܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕ 4000 ܘܒܟܠܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܕܗܘܝ ܫܢ̈ܐ ܒܐܝܕܝ̈ܐ. ܒܐܝܕܐ ܡܫܬܚܠܦܬܐ: ܫܘܝ
ܕܒܫܒܬܐ ܕܫܢܬܐ ܟܠܗ ܐܢܝ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܗܠܝܢ:—

ܟܠ ܫܢܬܐ ܐܝܟܢ ܕܡܫܬܚܠܦܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܗܠܝܢ
ܠ 4: ܗܝ ܗܕܐ ܫܢܬܐ ܒܫܒܥܬܐ ܗܠܝܢ: ܟܒܝܫܐ. ܡܢ
ܕܗܝ ܫܢܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܟܠ ܩܢܢܐ: ܐܝܟܢ ܕܗܢܐ ܫܢܬܐ
ܒܫܒܥܬܐ ܗܠܝܢ ܐܫܟܚ ܐܢܝܢ ܕܗܘ ܡܫܬܠܡܢܐ ܕܩܕܡܝܐ
.

ܡܫܬܠܡܢܐ ܗܠܝܢ ܠ 4. ܐܝܟܢ ܡܫܬܠܡܢܐ 4000 ܘܒܫܢ̈ܝܗܘܢ
8000، 12000، 16000 ܘܫܢ̈ܐ: ܫܢ̈ܐ ܒܫܒܥܐ ܗܢܐ.
ܗܕܐ ܠܚܘܫܒܐ ܕܒܫܒܬܐ ܕܫܢܬܐ ܒܓܢܝܐ ܒܟܠܗܝܢ ܐܠܐ
ܡܫܬܠܡܢܐ ܕ 4: ܦܠܓܐ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܘܒܗܝ ܡܫܬܚܠܦܬܐ
ܐܫܟܚܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܕܫܢܬܐ ܠܐ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܡܢ
ܚܕ ܝܘܡܐ ܡܢ ܫܘܦܘܗ ܕܐܝܟܢܐ ܠܗ ܚܕ ܡܫܬܠܡܢܐ ܕܐܣܛܘܡܟܣܐ
ܕܗܢܐ.

ܕܪܫܬܐ ܕܚܘܫܒܢܐ ܠܥܐܕ
ܩܝܡܬܐ ܕܡܪܢ

ܚܘܫܒܢܐ ܕܒܝܬ ܩܝܡܬܐ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܒܫܘܚܠܦܐ
ܐܠܐ ܒܬܪܬܝܢ ܫܪܒܬ̈ܐ: ܫܡܫܝܬܐ ܘܣܗܪܝܬܐ. ܐܝܟܢ ܕܫܢܬܐ
ܫܡܫܝܬܐ ܗܠܝܢ 365¼ ܝܘܡܬ̈ܐ: ܘܒܫܢ̈ܝܐ ܣܗܪܝܬܐ ܕ 235
ܝܪ̈ܚܐ ܣܗܪ̈ܝܐ ܦܫܛ ܝܘܡܬ̈ܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ 19 ܫܢ̈ܐ ܫܡܫܝ̈ܬܐ.
ܒܟܠ ܐܢܝ: ܗܘ ܠܝܬ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܠܥܕܢܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܫܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܟܘܡܠܐ ܕܫܢ̈ܐ: ܡܢ ܕܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

ܐܝܡܡ̈ܐ ܕܫܒ̈ܘܥܐ ܡܫܘܚܠܦ̈ܐ ܒܫܘܠܛܢ ܗܘܐ ܒܝܘܡ ܩܕܡܝܬܐ.

ܒܫܢܬ ܐܕܝܐ. ܒܝܪܚܐ ܕܐܕܪ 1582 ܦܦܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ
ܡܢ ܐܝܛܠܝܐ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܝܗܒܠܗ ܕܓܘܕܝܗ ܗܘ ܡܒܘܪܟܬܐ
ܠܗ ܡܬܩܢܢܐ ܕܗܘ ܡܘܪܒܐ ܕܫܢܬܐ: ܘܡܫܘܚܠܦܢܗ
ܒܚܘܫܒܢܐ ܗܘ ܝܘܠܝܢ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܕܗܝܟܐ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܒܝܢܐ ܘܡܫܘܚܠܦܢܐ ܚܕܐ ܦܝܫܐ ܠܗ ܒܫܡܗ ܝܘܠܝܢܝܬܐ
ܒܡܕܢܚܝܐ ܘܡܢ ܫܡܗ «ܡܘܪܒܐ ܓܪܝܓܘܪܝܐ» ܡܢ
«ܡܘܪܒܐ ܚܕܬܐ».

ܡܦܠܓܢܐ ܕܝܘ ܒܝܢ ܡܘܪܒܐ ܕܦܝܫܐ ܠܗ ܡܫܘܚܠܦܐ
ܒܦܩܕܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ: ܚܕ ܝܗܒ ܦܘܩܕܢܐ ܘܚܕ ܘܢܦܩܐ
ܐܠܝܦܐ ܕܦܠܚܘܬܗ ܗܘܐ. ܦܝܫܐ ܗܘܢܐ ܠܟܢܫܘܬܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܠܟܠܗܘܢ ܠܓܠܝܢܐ: ܝܗܒ ܕܝܘܡ
ܠܗ ܡܬܩܢܢ ܕܗܘܐ ܡܘܪܒܐ ܦܝܫܐ ܗܘܐ ܡܫܘܚܠܦܐ ܠܟܠܗܘܢ.

ܦܦܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܘܪܒܐ ܕܫܢܬܐ ܗܘ ܠܝܗܘ ܫܢܬܐ
ܒܝܘܡ ܕܚܘܠܡܐ ܗܘܐ ܕܫܢܬܐ ܕܡܘܪܒܐ ܕܡܝܘܡܐ ܠܗ

ܫܢܝܢܬܐ ܚܕܬܐ: ܗܘܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ. ܦܫܝܛܐ ܕܝܘ ܐܝܡܡܐ
ܕܒܫܢܬܐ ܗܘܐ: ܡܢ ܩܕܡ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܦܝܫܐ ܗܘܐ: ܕ. 5
ܒܝܪܚܐ ܕܬܫܪܝܢ ܐ: ܦܝܫܐ ܡܫܘܚܠܦܐ 15 ܒܝܘ ܝܪܚܐ.
ܒܫܢܬܐ ܡܫܘܚܠܦܬܐ ܝܘܡܐ ܚܕܐ ܢܦܩܐ ܘܝܠܕܐ ܒܝܪܚܐ:
ܝܗܒ ܕܗܝܟܐ ܡܬܩܢܢܐ ܗܘܐ 11 ܒܫܢܬ: ܦܝܫܐ ܗܘܐ
ܡܫܘܚܠܦܬܐ ܠ 21 ܒܝܘ ܝܪܚܐ. ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 1582 ܗܠ
1700 ܦܪܫܘܢܝܐ ܒܝܠ ܕܝܘ ܡܘܪܒܐ ܝܘܠܝܢܝܐ ܠܝܘ
ܚܕܬܐ ܝܡܝܢܬܐ ܦܝܫܐ ܠܗ 10 ܝܘܡܢ̈ܐ. ܐܝܢܐ ܒܫ 1700
ܐܝܢܐ ܫܢܬܐ ܕܒܝܫܐ ܠܝܬ ܠܗ ܡܘܪܒܐ ܝܘܠܝܢܝܐ: ܘܚܕܐ
ܫܢܬܐ ܟܒܝܫܐ ܠܗ ܡܘܪܒܐ ܓܪܝܓܘܪܝܐ: ܦܪܫܘܢܝܐ
ܒܝܠ ܕܝܘܡܐ ܐܝܟܐ ܡܘܪܒܐ ܒܫܢܬܐ ܕܒܫܢܬ ܕܐܝܟܢܐ:
11 ܝܘܡܢ̈ܐ ܗܘܐ ܫܢܬܐ ܕ 1800 ܗܝ ܐܝܢܐ ܫܢܬܐ ܟܒܝܫܬܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܡܘܪܒܐ ܚܕܬܐ: ܦܠܓܢܘܬܐ ܦܪܫܘܢܝܐ ܒܝܠ
ܕܝܘܡܐ ܐܝܟܐ ܡܘܪܒܐ ܒܫܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ 12 ܝܘܡܢ̈ܐ ܗܘܐ
ܘܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 1900 ܗܠ ܫܢܬܐ ܕ 2100 ܦܪܫܘܢܝܐ 13
ܝܘܡܢ̈ܐ ܠܗ.

ܕܥܘܢܝܐ: ܐܘܦ ܗܘ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܬ ܡܢܝܢܐ ܠܗ
ܡܫܝܚܝܐ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܝܠܦܢ̈ܐ: ܐܝܟ ܫܡܐ «ܡܘܕܝܠܗ
ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ» ܡܢ "ܡܘܥܒܕܢܐ ܫܘܪܝܐ" ܒܠܫܢܐ ܗܘ ܢܦܫܐ
ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܟܘܠ ܐܢܫ̈ܐ ܟܡܠܟܘܬܐ «ܕܡܘܕܝܠܗ
ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ» ܦܠܚܐ ܗܘ ܕܥܘܡܪܐ: ܢܫܒܝ ܕܦܠܚܝܢܐ ܗܘܐ
ܕܡܫܒܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܦܪܫ ܗܠ، ܡܢ ܟܘܠ ܫܒ̈ܛܐ
ܒ 1917 ܕܠܐ ܗܘܐ ܢܫ̈ܐ.

ܝܕܥܘܢ ܠܗ ܟܠܗ ܕܥܘܢܝܐ: ܫܡ̈ܐ ܕܥܡ̈ܐ ܦܫܛ ܘ ܠܘܢܐ
ܕܥܒܕܝܢ̈ܐ ܐܝܟ ܦܠܚ̈ܐ (ܦܠܚܘܬܐ ܠܗ ܫܒܥܡܐ ܡܢ ܢܫ̈ܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ) ܢܫܒܝ ܕܥܡܐ ܕܥܒܕܐ ܐܟܐ ܗܘ ܡܘܕܝܠܗ ܢܫܡܬܐ
(ܘܠܝܘܩܘܬܐ): ܘܒܠܐ ܚܝܪ ܐܘܦ ܢܫܒ: ܐܦܝ ܕܟܠܗ ܕܫܡܬܐ
ܬܠܬܐ ܡܢ ܐܟܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܝܠܕܘܬܐ ܗܕܟܐ: ܫܢ̈ܐ ܕܐܫܬܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܬܡܗܝܢܐ ܕܟܠܐ ܫܒܠܐ ܠܡܘܕܝܠܗ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ:
ܟܕ ܠܡܫܝܚܝܐ ܦܠܚܐ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܟܠܗ
ܕܥܒܕܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܗܘܐ ܕܝܠܗ ܫܘܪܝܐ —.

ܐܝܢܝ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܒܝܬܢܗܪ̈ܝܢ
ܡܫܬܡܗܝ، ܡܘܕܝܠܗ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ؟

ܡܘܕܝܠܗ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ ܦܠܚ̈ܐ ܐܝܟ ܡܘܕܝܢܐ ܠܗ ܘ
ܐܢܫ̈ܐ ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ: ܘܦܘܪܣܝ̈ܐ: ܥܡ ܗܢ̈ܐ ܕܝܠܕ̈ܐ:
ܗܘ ܟܘܗ ܐܝܟܐ ܕܦܠܚ̈ܐ ܗܘܐ ܡܘܕܝܢܐ ܠܗ ܕܥܘܡܪܐ. ܠܗ
ܦܠܚܐ ܦܠܚ̈ܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܟܘܗ ܫܢ̈ܐ ܟܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܐ: ܘܒܗܘܢ ܠܘܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܕܫܢ̈ܐ ܕܟܠܗ ܟܠܗܘܢ.
ܗܘܢܐ ܦܘܫܩܘܬܐ ܕܐܢܫܘܢ ܕܥܡ̈ܐ ܗܘܐ ܟܡܘܕܝܠܗ
ܘܠܝܘܩܘܬܐ ܗܠ، ܫܢ̈ܐ ܒ 1700: ܫܢ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܫܢ̈ܐ
ܦܘܫܩܐ ܦܘܫܩܘܬܐ ܦܠܚ̈ܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܘܡܪ̈ܐ
ܕܐܢܫ̈ܐ ܗܘ ܕܗܘ ܡܘܕܝܠܗ ܫܢ̈ܐ ܘܗܘ ܡܫܒܚ̈ܐ
ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܝ ܕܟܠܗܘܢ ܕܝܠܕ̈ܐ ܦܫܛ، ܟܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܘܠܚܐ. ܠܗ ܐܝܟܐ ܘܠܗ ܗܘܝܢ ܗܘ ܡܘܕܝܠܗ ܫܢ̈ܐ
ܦܠܚܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܫܢ̈ܐ ܦܠܚ̈ܐ ܗܘ ܟܘܗ ܝܠܕ̈ܐ
ܕܦܠܚ̈ܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܗܘܢܐ ܦܘܫܩܘܬܐ ܕܐܢܫܘܢ.
ܝܠܕܝܢ ܕܟܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܟܡܘܕܝܠܗ ܘܠܝܘܩܘܬܐ ܗܠ—
ܫܢ̈ܐ ܒ 1752: ܫܢ̈ܐ 3 ܟܠܗܘܢ ܕܗܘ ܫܢ̈ܐ: ܟܠ ܦܪܫܝ.

ܦܘܫܩܐ ܕܚܕ̈ܬܐ ܡܠ̈ܐ

ܚܕ̈ܬܐ ܡܠ̈ܐ	ܦܘܫܩܗܘܢ
ܫܘܠܡܦܘܬܐ:	ܕܗܘ ܠܐ ܡܦܠܬܐ ܕܠܘ ܡܢܝܢܐ ܫܠܡܐ ܕܠܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܦܐ ܡܢܝܢ ܦܠܓܢ̈ܝܐ ܗܕܐ ܡܢ ܡܠܠܢ̈ܐ ܠܡܕܢܚܐ ܠܐ ܡܫܟܚܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ.
ܫܘܚܠܘܦܘܬܐ:	ܡܫܚܠܦ̈ܐ ܒܗܘ ܦܘܢ̈ܝܐ ܡܢ ܠܘܫܡܐ ܠܡܫܚܠܦܐ.
ܫܘܚܐ:	ܗܒܫܐ. ܒܘܒܫܘܪ.
ܫܘܫܠܬܐ.	ܫܘܫܠܬܐ.
ܒܫܡܐ:	ܒܫܘܠܡܐ.
ܒܡܠܘܫܐ:	ܗܘܦܟܐ. ܦܢܝܐ (ܒܡܠܘܫܐ).
ܡܫܘܚܬܐ:	ܒܡܫܚܐ.
ܡܫܘܚܬܐ:	ܡܫܚܐ.
ܦܠܓܐ:	ܦܠܓܐ. ܦܠܓܐ.
ܦܠܓܘܬܐ:	ܦܠܓܘܬܐ.
ܦܠܓܘܬܐ:	ܦܠܓܐ.

[1] ܕܡܫܚܠܦܬܐ ܡܘܠܡܘܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܕܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܟܠܗܘܢ.

[2] ܘܒܠܝ ܡܘܫܚܬܐ ܠܦܘܪܫܘܢܐ ܗܝ ܦܪܘܫܘܬܐ
ܕܡܫܬܪܝܐ ܒܡܫܚܐ ܡܫܘܚܬܐ.

ܘܐܘܦ: ܒܗܝ ܕܒܡܠܘܫܐ ܒܡܫܠܡܬܐ ܕܫܢ̈ܬܐ ܘܫܘܘܫܛܐ
ܐܠܗ ܕܢܦܫܐ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܠܡܦܩܬܐ: ܗܘ ܕܠܐ ܡܢܐ
ܠܗܘ ܢܦܐ: ܗ:ܕ. ܫܢ̈ܬܐ ܘܫܘܘܫܛܐ: ܒܠܒܘܫܐ
ܡܒܒܘܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡܠܘܫܐ ܦܢܝܐ. ܡܒܒܘܢܐ ܗܘ ܐܫܟܚܐ.

✦ ✦ ✦ ✦

ܡܠ̈ܐ ܥܡܝܩ̈ܐ	ܦܘܫܩܗܘܢ
ܗܘܦܟܐ:	ܦܘܪܐ.
ܡܟܪܙ ܕܫܝܢܐ:	ܡܟܪܙܢܘܬܐ ܕܫܝܢܐ ܡܢ ܢܨܝܚܘܬܐ: ܦ: ܒ. ܡܟܕܦܠܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܢܫܐ ܐܘܦ ܠܫܘܘܝܐ
ܡܘܘܕܘܬܐ:	ܬܘܕܝܬܐ ܡܘܬ ܫܒܝܐ.
ܠܘܚܡܐ:	ܠܝܚܡܘܬܐ ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܫܡܝܢܐ.
ܫܪܟܐ:	ܪܢܐ.
ܡܦܝܩܢܐ:	ܪܠܦ.
ܡܦܝܩܢܘܬܐ:	ܪܠܦܘܬܐ
ܡܬܚܕܢܐ:	ܚܡܝܠ.
ܫܡܦܠܓܢܐ:	ܕܢܓܐ. ܠܡܦܠܓܘܬܐ.
ܫܡܦܠܓܢܘܬܐ:	ܡܘܡܢܝ.
ܦܘܪܩܢܐ ܬܚܝܬܝܐ:	ܫܢܝ ܫܢܐ ܦܝܫܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܬܚܝܬܝܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܘܦܠܐ ܦܪܩܠܐ ܕܡܝܬܪܐ ܚܝܠܗ ܡܢ ܡܘܫܐ ܩܢܘܢܐ ܠܡܬܡܢܥܐ ܕܡܝܬܪܐ ܕܪܘܝܐ ܡܦܝܐ ܬܚܘܝܬܐ ܕܝܫܘܥܐ ܘܦܘܠܐ ܦܢܠ ܬܢܝܐ ܕܩܘܪܝܐ: ܘܡܬܚܝܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ

ܡܠ̈ܐ ܥܡܝܩ̈ܐ	ܦܘܫܩܗܘܢ
	ܦܠܓܐ ܠܡܫܢܝܬܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܬܚܝܒ ܦܪܢܣܝܬܐ: ܘܫܢܝ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܬܚܘܝܬܐ ܬܪܝܢ ܕܡܫܒܚܢܐ ܗܠܝܢ ܠܡܬܠܗܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܕܐܗܐ ܕܩܘܦ ܦܬܝܢܝܬܐ (ܦ: ܒ. ܐܗܐ ܡܫܝܚܘܬܐ) ܡܘܬ ܬܚܝܬܝܘܬܐ ܘܦܠܓܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܗܘ ܢܘܪܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ:	ܬܘܕܝܬܐ.
ܡܘܕܐ:	ܬܠܦ. ܫܠܡܝܬܐ.
ܡܫܬܘܕܥܬܐ:	ܡܫܬܘܕܥ. ܡܢ ܐܢܫ ܡܘܕܥܬܐ.
ܡܫܬܘܕܥܢܐ. ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ:	ܡܫܬܘܕܥ.
ܢܟܠܘܬܐ:	ܦܠܓܘܬ.
ܬܚܘܝܐ:	ܦܓܥܘ.
ܬܚܘܝܬܘܬܐ:	ܦܓܥܘܬܘܬܐ.
ܡܫܬܘܕܥܬܐ:	ܦܘܪܝ.
ܬܚܘܬܐ:	ܬܚܘܬ.

ܡܬܪܓܡܢܐ: ܕܒܪܒܘܢܐ.

ܡܘܝܘܢܐ: ܒܪܒܘܢܐ

ܡܒܝܠܐ: ܝܘܒܠܐ. ܟܕܒܐ.

ܡܘܩܕܐ: ܡܘܩܕܢܐ. ܡܠܬܐ ܕܡܘܩܕܢܐ: ܡܘܩܕܢܘܬܐ

ܡܘܫܠܡ ܗܘ: ܗܘ ܗܘ.

ܡܘܠܟܢܐ: ܡܘܕܥܢܐ:

ܡܘܩܦܢܐ: ܕܡܘܩܦܢܘܬܐ

ܡܕܒܪܢܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܡܕܒܪ.

ܡܥܒܕܢܐ: ܥܒܕܝܢ.

ܡܘܩܕ ܫܠܝܚܐ

ܦܬܐ	ܫܠܝܚܐ	ܡܘܩܕܐ
16 ܡܫܡܫܢܐ	ܡܫܡܫܢܐ	
24 ܡܬܟܘܫܦܢܐ	ܡܬܟܘܫܦܢܘܬܐ.	